

Урок 31. Прошедшее время: частица 了

Китайский с нуля · Блок VI. Связная речь



Что ты узнаешь

- Почему в китайском нет прошедшего времени, а рассказать о вчерашнем дне всё-таки можно.
- Как работает частица 了 и куда именно её ставить.
- Как сказать «не сделал»: почему тут 没, а не 不, и куда при этом деваются 了.
- Второе 了, в конце предложения: «раньше было не так, а теперь так».
- Слова про вчерашний вечер и школьное утро: 电影, 已经, 忘, 迟到, 找到.



Разбираемся в теме

Тридцать уроков ты говорил в настоящем времени: 我住在新加坡, 我喜欢吃面, 今天很热. Всё это про «сейчас и вообще». Но нормальный разговор на девяносто процентов состоит из рассказов о том, что уже случилось: где был, что ел, что смотрел, кого встретил. С этого урока начинается **связная речь** — умение рассказать историю, а не выдать факт.

Вспомни первое обещание курса: китайское слово никогда не меняет форму. Оно действует и здесь. В русском «смотрю → смотрел → посмотрю» — три разных слова. В китайском 看 (kàn) остаётся 看 всегда. Тогда откуда слушатель узнаёт, что дело было вчера?

Из двух источников. Первый — **слово времени**: 昨天 (вчера), 今天早上 (сегодня утром), 上个星期 (на прошлой неделе). Сказал 昨天 — и всё, дальше глаголы можно не трогать:

昨天我看电影。

Zuótiān wǒ kàn diànyǐng.

Вчера я смотрел кино.

Это уже правильное предложение. Второй источник — частица 了, и вот здесь начинается самое интересное, потому что 了 значит не совсем то, что думают все новички.

了 — это не «прошедшее время»

📌 **Правило:** 了 показывает не время, а **завершённость**: действие состоялось, дошло до конца, дало результат. Время подсказывают слова 昨天, 今天, 明天, а не 了.

Сравни две фразы, обе про прошлое:

昨天我很累。 Zuótiān wǒ hěn lèi. Вчера я устал (был усталым)。

昨天我看了一个电影。 Zuótiān wǒ kànle yí ge diànyǐng. Вчера я посмотрел фильм。

В первой 了 нет: «быть усталым» — состояние, оно не завершается. Во второй есть: фильм посмотрен, дело сделано. И наоборот, 了 спокойно живёт в будущем:

我吃了饭就去。 Wǒ chīle fàn jiù qù. Поем и сразу пойду。

Обед ещё не съеден, а 了 стоит: важно, что сначала одно дело закончится, потом начнётся другое. Словечко 就 (jiù, «сразу же») бери пока целиком, разбирать его будем во втором курсе. Поэтому переводить 了 словом «был» вредно. Переводи его мысленно как **«ГОТОВО»**.

Второе 了 — «стало по-другому»

У 了 есть вторая работа, и она в конце предложения. Там 了 значит «ситуация изменилась»:

我十三岁了。	Wǒ shí sān suì le.	Мне (уже) тринадцать.
下雨了。	Xià yǔ le.	Дождь пошёл.
我不想去了。	Wǒ bù xiǎng qù le.	Я уже не хочу идти.

Смысл во всех трёх один: раньше было не так, а теперь так. Двенадцать лет закончились, сухо было, хотел идти. Русское «уже» и «стало» — ближайшие родственники этого 了.



Новые слова

Иероглиф	Пиньинь	Перевод
了	le	частица завершённости
电影	diànyǐng	фильм, кино
写	xiě	писать
完	wán	закончить(ся)
到	dào	дойти, доехать, добраться
找	zhǎo	искать
忘	wàng	забыть
迟到	chídào	опоздать
刚才	gāngcái	только что
已经	yǐjīng	уже
开始	kāishǐ	начинать(ся)
事	shì	дело
累	lèi	усталый

Двенадцать новых слов, но работать сегодня будешь и со старыми: 昨天 (урок 13), 做, 作业, 看, 回家 (урок 16), 电视, 先... 然后... (урок 18). Пара 先... 然后... — твой главный инструмент связной речи: с ней два коротких предложения превращаются в рассказ, а с 了 — в рассказ о прошлом: 我先写完作业, 然后看了电视。



Произношение

了 — le, а не «лэ» с тоном. Как частица 了 всегда нейтральный тон: коротко, тихо, почти проглатывается. Значка над ним нет, и это не опечатка. У иероглифа есть и второе чтение — liǎo (в словах вроде 了解), но тебе сейчас нужно только le.

做 zuò и 作 zuò. Звучат одинаково, пишутся по-разному, и это классическая ловушка: глагол «делать» — 做, а в слове «домашнее задание» 作业 стоит 作. Запоминай парой: 做作业 (zuò zuòyè, делать домашку) — оба знака в одной фразе, перепутать невозможно.

已经 yǐjīng. Первый слог третьим тоном, второй — первым: «и-цзин». Не «и-цзін».



Иероглифы урока

了 看 电

了 (le), 2 черты. Самый простой иероглиф всего курса: крючок сверху и крючок вниз. Пишется одним движением руки, встречается в текстах чаще почти любого другого знака.

看 (kàn, смотреть), 9 черт. Сверху — видоизменённая рука 手, снизу — глаз 目. Приложил руку козырьком ко лбу и вглядываешься вдаль: это ровно то, что нарисовано.

电 (diàn, электричество), 5 черт. Раньше знак изображал молнию, а теперь собирает современные слова, и собирает логично: 电视 — «электрический

взгляд» (телевизор), 电影 — «электрическая тень» (кино), 电话 — «электрическая речь» (телефон).

写 (xiě, писать), 5 черт: крышечка 冫 и под ней 与. Под крышей, за столом, пишут.

⚠ **Похожие знаки:** 完 (wán, закончить) и 玩 (wán, играть) звучат одинаково, а отличаются левой частью: у «играть» слева 王 — когда-то знак нефритовой игрушки. 我写完作业了 — дописал; 我玩了两个小时 — играл два часа.

Грамматика

1. Основная схема: 了 сразу после глагола.

我 + 看 + 了 + 一个电影。	Wǒ kànle yí ge diànyǐng.	Я посмотрел фильм.
他 + 买 + 了 + 三本书。	Tā mǎile sān běn shū.	Он купил три книги.

Обрати внимание: после такого 了 дополнение почти всегда с числом или с определением (一个电影, 三本书, 汉语作业). Голое 我看了电影 звучит оборванно, будто фраза не дописана.

2. Отрицание: 没(有) + глагол, и 了 уходит.

我看了电影。	Wǒ kànle diànyǐng.	Я посмотрел кино.
我没看电影。	Wǒ méi kàn diànyǐng.	Я не смотрел кино.

⚠ **Частая ошибка:** 我没看了电影 ✗. Отрицание и 了 вместе не живут: если действия не было, завершаться нечему. И второе: не путай 不 и 没. 不 — «не хочу, не буду, не делаю вообще», 没 — «не случилось». 昨天我不去学校 ✗ → 昨天我没去学校 ✓.

3. Вопрос: 了吗? или 了没有?

你写作业了吗?	Nǐ xiě zuòyè le ma?	Ты сделал домашку?
你写完作业了没有?	Nǐ xiěwán zuòyè le méiyǒu?	Домашку доделал или нет?
– 写了。 / 没写。	– Xiěle. / Méi xiě.	– Сделал. / Нет.

Форма 了没有 — то же самое, что 了吗, только чуть живее. Отвечать целым предложением не надо: китаец повторит глагол.

4. Результат: 完 после глагола.

我写完了。	Wǒ xiěwán le.	Я дописал.
我吃完了。	Wǒ chīwán le.	Я доел.

Русская приставка «до-» здесь просто переехала в конец: 写 писать → 写完 дописать.

5. Четыре глагола, которые почти всегда ходят с 了. Есть слова, которые сами по себе означают завершённое событие, и без 了 звучат странно:

我忘了。	Wǒ wàng le.	Я забыл.
我迟到了。	Wǒ chídào le.	Я опоздал.
我到学校了。	Wǒ dào xuéxiào le.	Я добрался до школы.
我找到我的书了。	Wǒ zhǎodào wǒ de shū le.	Я нашёл свою книгу.

Последняя фраза интересна вдвойне: 找 значит «искать», а 找到 — «искать и найти». Тот же приём, что с 完: короткий слог после глагола показывает результат. 看完 — досмотрел, 找到 — нашёл, 写完 — дописал.

6. Где 了 не ставят. С глаголами состояния — 是, 有, 喜欢, 想, 知道 — 了 не нужен, они не «завершаются»: 昨天我很喜欢那个电影 ✓, а не 我喜欢了 ✗. И при регулярном действии тоже: 我每天做作业 (каждый день), никаких 了.



Диалог

Понедельник, до звонка. Два одноклассника у шкафчиков.

Китайский	Пиньинь	Перевод
昨天晚上你做什么了?	Zuótiān wǎnshang nǐ zuò shénme le?	Что ты делал вчера вечером?
我先写完作业, 然后看了一个电影。	Wǒ xiān xiěwán zuòyè, ránhòu kànle yí ge diànyǐng.	Сначала дописал домашку, потом посмотрел фильм.
什么电影? 好看吗?	Shénme diànyǐng? Hǎokàn ma?	Какой фильм? Хороший?
一个中国电影, 很好看。你呢?	Yí ge Zhōngguó diànyǐng, hěn hǎokàn. Nǐ ne?	Китайский, очень хороший. А ты?
我没看电视, 也没看电影。我八点回家了, 太累了。	Wǒ méi kàn diànshì, yě méi kàn diànyǐng. Wǒ bā diǎn huí jiā le, tài lèi le.	Я не смотрел ни телевизор, ни кино. В восемь вернулся домой, очень устал.
那汉语作业呢? 写了没有?	Nà Hànyǔ zuòyè ne? Xiěle méiyǒu?	А китайский? Сделал?
已经写完了! 我刚才还找到了我的笔。	Yǐjīng xiěwán le! Wǒ gāngcái hái zhǎodàole wǒ de bǐ.	Уже дописал! И ручку свою только что нашёл.
上课了, 快走, 我不想迟到。	Shàngkè le, kuài zǒu, wǒ bù xiǎng chídao.	Урок начался, пошли скорее, я не хочу опоздать.

Последняя строчка — оба 了 в одной реплике: 写完了 (дело сделано) и 上课了 (ситуация изменилась: перемена кончилась, начался урок).



Упражнения

- Переведи на русский: а) 我昨天看了一个电影。 б) 他没做作业。 в) 你吃饭了吗? г) 我已经回家了。 д) 电影开始了。 е) 对不起, 我迟到了。 ж) 我忘了!
- Поставь в отрицательную форму: а) 我看了电视。 б) 他回家了。 в) 我写完作业了。

3. Выбери правильный вариант: а) 昨天我 () 去学校。А 不 В 没 С 了 б) 我 () 写完作业了。А 已经 В 很 С 太 в) 我先吃饭, () 看电视。А 先 В 然后 С 也
4. Собери предложение: 了 / 作业 / 我 / 写 / 完
5. Найди ошибку и исправь: а) 我没看了电影。 б) 昨天我不做作业。 в) 我每天看了电视。
6. Ответь по-китайски на вопросы к диалогу: а) 昨天晚上他看了什么? б) 谁没看电视? в) 汉语作业写完了没有?
7. Переведи на китайский: а) Вчера вечером я посмотрел китайский фильм. б) Я не смотрел телевизор. в) Ты уже вернулся домой? г) Сначала я поел, потом сделал домашку. д) Мне уже тринадцать лет. е) Извини, я опоздал. ж) Я уже нашёл свою книгу.
8. Напиши по-китайски три предложения о своём вчерашнем дне: что делал утром, днём и вечером. Свяжи их словами 先... 然后...



Запомни главное

- 了 показывает не время, а **завершённость**: «дело сделано». Время задают 昨天, 今天.
- Схема: **подлежащее + глагол + 了 + дополнение** (обычно с числом): 我看了一个电影。
- Отрицание — **没(有) + глагол**, и 了 при этом исчезает: 我没看电影。
- **不** значит «не буду, не делаю», **没** значит «не случилось». Про вчера — только 没.
- 了 в конце предложения = «стало по-другому»: 下雨了, 我十三岁了.
- 完 и 到 после глагола показывают результат: 写完 дописать, 找到 найти.
- Слова 忘, 迟到, 到 почти не встречаются без 了: 我忘了. 我迟到了.



Практическое задание

- 1. Вчерашний день вслух.** Каждый вечер этой недели расскажи себе (или родителям) по три фразы о прошедшем дне: 我今天上了汉语课, 吃了..., 看了... Три фразы, вслух, без бумажки.
- 2. Проверь 了 на живом языке.** В следующем китайском мультфильме или ролике послушай, как часто звучит короткое «ле» в конце фраз. Ты удивишься: это одно из самых частых слов языка. Поймал фразу с 了 — запиши её.
- 3. Карточки.** Добавь 14 новых слов. Для 做 и 作业 сделай одну общую карточку с фразой 做作业 — так они больше не перепутаются.



Повторение

- Из урока 30 (我住在新加坡).** Скажи по-китайски, где ты живёшь и как добираешься до школы. Теперь добавь вчерашний день: 今天我坐地铁去学校。
- Из урока 28 (животные).** Какое счётное слово у животных? Переведи: «У меня дома две кошки» и «Вчера я видел большую собаку» (видел = 看见 или просто 看了).
- Из урока 24 (фудкорт).** Закажи вслух миску лапши и стакан воды. А теперь расскажи об этом в прошедшем: 我昨天吃了一碗面, 喝了一杯水。
- Грамматика урока 24.** Чем 几 отличается от 多少? Задай оба вопроса про цену и про количество людей в семье.